



幼儿园·读名著

儿 童 成 长 必 读 文 库

Er Tong Cheng Chang Bi Du Wen Ku

骑鹅旅行记

(瑞典) 塞尔玛·拉格洛夫/原著



从小读名著 赢在起跑线
CONG XIAO DU MING ZHU YING ZAI QI PAO XIAN



北京科学技术出版社

幼儿园·读名著
儿童成长必读文库
ertongchengzhangbixiwenku

骑鹅旅行记

原著：(瑞典) 塞尔玛·拉格洛夫

改编：刘明骅 插图：鲁桅



北京科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

骑鹅旅行记 / 邹艳霞主编; 刘明骅改编; 鲁桅绘.

—北京: 北京科学技术出版社, 2009. 1

(儿童成长必读文库)

ISBN 978-7-5304-4037-7

I. 骑… II. ①邹…②刘…③鲁… III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 191713 号

骑鹅旅行记(儿童成长必读文库)

主 编: 邹艳霞

改 编: 刘明骅

插 图: 鲁 桅

图文制作: 郭 慧

责任编辑: 田晓昕

出 版 人: 张敬德

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街 16 号

邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66161951(总编室)

0086-10-66113227(发行部) 0086-10-66161952(发行部传真)

电子信箱: bjkjpress@163.com

网 址: www.bkjpress.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京博海升彩色印刷有限公司

开 本: 720mm×1000mm 1/12

印 张: 130

版 次: 2009 年 1 月第 1 版

印 次: 2009 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5304-4037-7/H·032

定价: 168 元(全套 10 本)

京科版图书, 版权所有, 侵权必究。
京科版图书, 印装差错, 负责退换。

序言

在阅读中长大

儿童成长必读文库

北京大学教授 著名文学家、评论家 孔庆东

读书是世上最令人心旷神怡的“勾当”之一。在书的世界里,我们流连忘返,我们沉醉不知归路。一本本好书,如同一座座宝库,在与书的交流中,我们发现了美,认识了美,锻炼出一双善于捕捉美的眼睛,来友善地观察我们周围的一切;在与书的交流中,我们怡情养性,用读书带给我们的安宁和愉悦,拂去生活的压力,以更轻快的脚步继续前行;在与书的交流中,我们回溯远古,了解这个世界的过去,我们展望未来,思考人类和我们自身的命运。每一本好书,都是我们生命中的良师益友。

而童年,被无数文学家和艺术家深情歌咏的美妙的童年,又怎么能没有书的陪伴呢?当孩子为了一本本精彩的书所吸引,或者随故事的主人公一起,时而惊叹,时而高兴;或者指着书上的一只小虫,好奇地问为什么小虫有那么多只脚,我比它大得多,却只有两个……大概每一个家长都会从心底感谢阅读带给孩子这样新奇的体验。

早期阅读并不像一棵小树的成长那样,发芽、开花、结果,每一步都清晰可见,但它会潜移默化地植根于孩子的心中,今天种下一点点奇妙的想象力,明天种下一点点爱心和好奇心……积年累月,撑起一大片树荫,伴随孩子一生的成长。每一本好书,都是一轮小小的太阳,阳光洒下,就总会有温暖和收获。

然而,并不是所有的书都适合阅读,尤其是适合儿童阅读。相信每一个逛过书店的家长都有一个感受,那就是,现在被叫做“书”的东西实在是太多了。当我们眼花缭乱,面对排列得密密匝匝的书架时,会有一点

ZAI YUEDU ZHONG ZHANGDA

迷茫,有一点不知所措。其实,有一个简单的好办法:选择经典。经典著作是大浪淘沙后留下的金子,经过数百甚至数千年的沉淀,在一代代读者审视的眼光中,它们经过了严格的检验。这些人类智慧和心血的结晶,是我们在阅读时的首选。

选择经典著作,眼界要尽量开阔,不仅要读童话、儿童文学方面的代表作,也要读一点描述成年世界的作品;不仅要关注现实生活,也要把眼光投向幻想的世界;不仅要选择世界范围内通行的经典著作,更要重点读一读自己祖国的传统经典,比如中国古典四大名著。以开阔的胸襟,博采众家之长,渐渐锻炼出自己对于图书的判断力、品鉴力,这也是启蒙阅读最大的价值所在。

这套《儿童成长必读文库》据说便是按照这样的思路,遴选出一批经典的中外著作,包括童话故事、小说、幻想故事、传奇故事、历史著作等各种题材,每一本都流传了许多年,感动过、愉悦过一批又一批的孩子和大人,在历史的长河中产生过深远的影响,它们是人类祖先留给我们的宝贵财富。

没有阅读的童年是苍白的童年,就如同我们无法想象春天里没有花香,树林里没有鸟儿歌唱。多读书,读好书,但愿天下所有纯真的孩子,都在阅读的熏陶下,快乐成长,健康成长。每一本好书都是一朵奇葩,就让这阅读的蓓蕾在每一个孩子的心底萌芽。

孩子,当你长大以后,请你告诉我,你曾经读过孔老师推荐的,那时候,白发苍苍或者已经完全秃顶的孔老师,将是何其快乐啊!

CONTENT 目录

关于本书.....6

关于作者.....7

人物介绍.....8



一 小男孩飞上了天.....9

二 和狐狸斯米尔的第一次较量.....22

三 魔笛.....34

四 克拉山的狂欢节.....48

五 斯米尔的屡次挫败.....56

六 黑森林历险.....71



七 智斗狐狸三兄弟.....88

八 尼尔斯与斯米尔的最后一战.....106

九 送给尼尔斯的宝藏.....118

十 尼尔斯回家了.....134



The Wonderful Adventures Of Nils



关于本书

骑鹅旅行记

The Wonderful Adventures Of Nils

《骑鹅旅行记》是世界文学史上第一部,也是迄今为止唯一一部获得诺贝尔文学奖的童话作品。作品讲述了瑞典一个村子的小男孩尼尔斯骑鹅周游各地,经历各种危险,逐渐改正缺点,最后养成优秀品德的生动故事。作者塞尔玛·拉格洛夫走遍瑞典,搜集各种地理、动植物和风土人情资料,不仅呈现出一个孩子的成长过程,也是关于瑞典地理和历史的一次全面介绍。

故事的主人公是一个 14 岁的男孩,名叫尼尔斯,他聪明、顽皮、不爱学习,还特别喜欢欺负动物。有一天,由于捉弄小精灵,尼尔斯被小精灵用魔法变成拇指般大小的小小人儿。此时一群北飞的大雁正从空中飞过,家里一只名叫毛真的大白鹅也想展翅跟随,尼尔斯抓住毛真的脖子想拦住它,却因力气太小而被带上了高空。飞翔所带来的新奇和乐趣令尼尔斯激动不已,他决定跟着毛真和大雁们一起游历各地,忘掉变成小小人儿的烦恼。

从此,他飞越了辽阔无际的森林和平原以及大大小小的湖泊和沼泽,从温暖的瑞典南部一直飞到最北部的北极圈,历时八个月才返回家乡。在漫长的旅途中,尼尔斯增长了不少见识,还结识了许多朋友,也碰到过好几个凶恶阴险的敌人。他在种种困难和危险中受到了锻炼,与毛真和雁群结下深厚的友谊,善良和热心渐渐在他的内心占了上风,从前那个顽劣的男孩不见了,他成为了动物们的朋友。

作品所提倡的刻苦学习、乐于助人、要勇于改正自己缺点的精神,使这部作品具有深刻的教育意义。同时,作品所饱含的浓烈的爱国之情,也触动了世界各地读者的心灵。

而塞尔玛·拉格洛夫高超的写作技巧、天马行空的想象力以及幽默生动的笔法,使这部作品也成为了成年人喜爱的世界经典文学名著。



*Selma Lagerlöf*

塞尔玛·拉格洛夫(Selma Lagerlöf, 1858-1940), 瑞典著名的儿童文学作家。1909年, 她凭借长篇童话《骑鹅旅行记》获颁诺贝尔文学奖, 是瑞典第一位也是世界上第一位获此殊荣的女作家, 获奖理由是“作品中特有的高贵的理想主义、丰富的想象力、平易而优美的风格”。

塞尔玛·拉格洛夫出生于瑞典中部的一个小庄园, 父亲酷爱文学, 她的祖母和姑妈也总是有讲不完的民间故事, 这样的家庭氛围极大影响了拉格洛夫的文学生涯。

拉格洛夫3岁半时, 因臀部受伤双腿萎缩, 从此以后她总是坐在椅子上听祖母、姑妈等人讲故事, 并在7岁以后开始大量阅读, 这些故事和书籍给她带来了莫大的精神安慰。24岁时, 拉格洛夫考取了瑞典皇家女子师范学院, 毕业后担任一所中学的历史、地理老师达10年之久。任教期间, 她开始从事文学创作, 1891年, 她的第一部小说《戈斯泰·贝林的故事》出版, 成为家喻户晓的畅销书。

1904年夏天, 拉格洛夫跋山涉水到瑞典各地去考察, 希望写一本“关于瑞典的、适合孩子们在学校阅读的书”。此时她的双腿经过多次治疗后虽能行走, 但仍然有一点儿跛, 她顽强地坚持着考察和创作。1907年, 长篇童话《骑鹅旅行记》完成, 并作为瑞典小学生的历史、地理教育读物出版。书中细腻地描绘了瑞典的人文地理、动植物习性和民俗传统, 并将想象力巧妙地融入真实风景之中, 笔法生动幽默, 人们称她为“善于给孩子讲故事的母亲”。瑞典因此也有了一项重要的儿童文学奖——塞尔玛·拉格洛夫文学奖。

1914年, 塞尔玛·拉格洛夫获得瑞典文学院院士称号, 这一荣誉跟诺贝尔文学奖一起, 彰显了拉格洛夫在文学上的巨大成就。

在北欧, 塞尔玛·拉格洛夫与安徒生齐名, 也与安徒生有着同样的命运, 她终身未婚, 把毕生精力都献给了儿童与文学。



人物介绍



尼尔斯

瑞典一个村子里的小男孩,是个到处惹麻烦的淘气包,这天,他又捉弄起家里的小精灵,结果被小精灵狠狠惩罚了一下——“给我缩小!”

.....



毛真

尼尔斯家的大白鹅,相信家禽能和大雁飞得一样好,便驮着尼尔斯加入了迁徙的雁群,最后还赢得了一只美丽母雁的芳心。

.....



阿卡

雁群的队长,为了感谢尼尔斯一路上对大雁的帮助,把他带到了精灵国和藏宝洞。

.....



斯米尔

狡猾的狐狸,一直悄悄跟踪雁群,可他的诡计总能被尼尔斯识破。





xiǎo nán hái fēi shàng le tiān

小男孩飞上了天

cóng qián yǒu gè xiǎo nán hái jiào ní ěr sī tā hé bà ba mā ma zhù zài ruì diǎn de yī gè

xiǎo cūn zǐ lǐ
小村子里。

ní ěr sī cōng míng yòu líng lì bù guò cūn lǐ de rén tí dào tā dōu huì shí fēn

尼尔斯聪明又伶俐，不过村里的人提到他，都会……十分

shí fēn de tóu téng ér qiě wǒ gǎn bǎo zhèng jiù lián cūn zǐ lǐ de nà

十分的头疼，而且我敢保证就连村子里的那

xiē zhū a niú a jī a é a duì zhè ge nán hái

些猪啊、牛啊、鸡啊、鹅啊，对这个男孩

yī yàng huì shí fēn shí fēn

一样会……十分十分

de tóu téng hái yào wài

的头疼，还要外

jiā shí èr fēn de hài

加十二分的害

pà yīn wèi ní ěr sī

怕，因为尼尔斯

zuì shàn cháng de shì qīng yǒu

最擅长的事情有

sān jiàn chī fàn shuì jiào

三件——吃饭、睡觉



hé tiáo pí dǎo dàn dāng rán qián liǎng jiàn shì wǒ men shéi dōu huì la chī fàn shuì jiào yòu bù huì
和调皮捣蛋。当然,前两件事我们谁都会啦,吃饭、睡觉又不会
shāng hài shéi ér xiǎo hái zǐ ǒu ěr táo yī xià qì fù mǔ yě shì kě yǐ yuán liàng de bù guò
伤害谁,而小孩子偶尔淘一下气,父母也是可以原谅的,不过
ní ěr sī kě bù shì ǒu ěr tā bǎ chī fàn shuì jiào yǐ wài de gōng fu chà bu duō quán huā
尼尔斯可不是“偶尔”,他把吃饭睡觉以外的工夫差不多全花
zài dì sān jiàn shì qing shàng qī fu cūn zi lǐ de dòng wù yě chéng le tā de jiā cháng biàn fàn
在第三件事情上,欺负村子里的动物也成了他的家常便饭。
ní ěr sī de bà ba jīng cháng yīn wèi zhè ge jiē jiē shí shí de zòu tā yī dùn yě zhǐ yǒu zhè
尼尔斯的爸爸经常因为这个结结实实地揍他一顿,也只有这
ge shí hou ní ěr sī cái huì guāi nà me yī xiǎo xià
个时候,尼尔斯才会乖那么一小下。

bù guò zhè huì er ní ěr sī kě lǎo shí le tā zhèng zhāng dà zuǐ kàn zhe jìng zi bù
不过,这会儿尼尔斯可老实了,他正张大嘴看着镜子,不
shì yīn wèi liǎn shàng zhǎng le shén me gē da yě bù shì yī shēng yào gēi tā bá yá ér shì bèi
是因为脸上长了什么疙瘩,也不是医生要给他拔牙,而是被
yǎn qián de zì jǐ xià dāi le wèi shén me ne yīn wèi tā kàn jiàn jìng zi lǐ de ní ěr sī zhǐ
眼前的自己吓呆了。为什么呢?因为他看见镜子里的尼尔斯只
yǒu dà mǔ zhǐ nà me yī diǎn dà ér qiě yě zhèng cóng jìng zi lǐ mù dòng kǒu dāi de kàn zhe zì
有大拇指那么一点大,而且也正从镜子里目瞪口呆地看着自
jǐ zěn me huí shì a gāng cái hái shì hǎo hǎo de ne tā nǎo zi lǐ nǔ lì huí yì zhe
己。“怎么回事啊?刚才还是好好的呢!”他脑子里努力回忆着
gāng cái fā shēng de yī qiè guò le bàn tiān zhōng yú xiǎng míng bai le dà hǎn yī shēng yī dìng
刚才发生的一切,过了半天终于想明白了,大喊一声:“一定
shì tā gàn de wǒ fēi zhǎo dào tā bù kě!”
是他干的,我非找到他不可!”

dào dǐ fā shēng le shén me ne bié zhāo jí mǎ shàng gào su nǐ
到底发生了什么呢?别着急,马上告诉你:

zhè tiān zǎo shàng de shí hou bà ba mā ma yào xià dì gàn huó yú shì bǎ ní ěr sī liú
这天早上的时候,爸爸妈妈要下地干活,于是把尼尔斯留
zài jiā lǐ bèi shū bà ba lín zǒu shí huī zhe quán tóu jǐng gào tā yào yòng gōng rú guǒ huí
在家里背书。爸爸临走时挥着拳头警告他要用功——如果回
lái de shí hou méi yǒu wán chéng gōng kè kě yǒu tā hǎo qiáo de ní ěr sī yìng zhe tóu pí zuò zài
来的时候没有完成功课可有他好瞧的。尼尔斯硬着头皮坐在



nà er kāi shǐ niàn shū kě shì gān bā bā de kè wén shí zài ràng tā dǎ bù qǐ jīng shen niàn shū
那儿开始念书,可是干巴巴的课文实在让他打不起精神,念书
de shēng yīn yuè lái yuè hán hu bù qīng zuì hòu jiǎn zhí biàn chéng le yáo lán qǔ bù zhī bù jué
的声音越来越含糊不清,最后简直变成了摇篮曲,不知不觉
zhōng bǎ zì jǐ niàn shuì zháo le
中把自己念睡着了。

yě bù zhī shuì le duō jiǔ ní ěr sī xǐng le tā tái qǐ tóu kàn jiàn zhuō shàng de jìng
也不知睡了多久,尼尔斯醒了,他抬起头,看见桌上的镜
zi lì yǐng zhào chū tā de shēn hòu yǒu shén me dōng xī zài dòng tā róu róu yǎn jīng zǐ xì wǎng
子里映照出他的身后有什么东西在动,他揉揉眼睛,仔细往
jìng zi lì yī kàn yuán lái shì yī gè mǔ zhǐ dà de
镜子里一看,原来是一个拇指大的

xiǎo lǎo tóu tā zhèng zuò zài zì jǐ shēn hòu guì
小老头,他正坐在自己身后柜

zi shàng de shǒu shì hé biān yī jiàn jiàn de
子上的首饰盒边,一件件地

xīn shǎng zhe mā ma de shǒu shì ne
欣赏着妈妈的首饰呢。

ní ěr sī cāi cè zhè yī dìng shì
尼尔斯猜测这一定是

chuán shuō zhōng de xiǎo jīng
传说中的小精

líng ní ěr sī cóng lái
灵。尼尔斯从来

méi yǒu jiàn guò zhēn zhèng
没有见过真正

de xiǎo jīng líng gèng
的小精灵,更

bié tí shì zhè me xiǎo
别提是这么小

de xiǎo lǎo tóu le suǒ yǐ
的小老头了,所以

tā de táo qì jìn yī xià zi jiù shàng
他的淘气劲一下子就上



lái le tā xiǎng yào shì bǎ xiǎo jīng líng zhuō dào yí gè píng zi lǐ rán hòu ná dào cūn zi lǐ
来了,他想:要是把小精灵捉到一个瓶子里,然后拿到村子里
gěi xiǎo huǒ bàn men xiǎn bai xiǎn bai nà gāi duō dài jìn a
给小伙伴们显摆显摆,那该多带劲啊。

màn zhe xiǎo jīng líng dōu huì mó fǎ wàn yī shāng hài zì jǐ zěn me bàn
慢着,小精灵都会魔法,万一伤害自己怎么办?

zhè ge ní ěr sī kě méi zěn me duō xiǎng běn lái ma yī gè zhǐ yǒu mǔ zhǐ dà de xiǎo
这个尼尔斯可没怎么多想,本来嘛,一个只有拇指大的小
lǎo tóu jiù suàn huì mó fǎ yòu néng bǎ tā zěn me yàng ne bù guò tā dǎo shì pà kào de tài
老头,就算会魔法,又能把他怎么样呢。不过,他倒是怕靠得太
jìn bèi xiǎo jīng líng fā xiàn suǒ yǐ qiǎo qiǎo
近被小精灵发现,所以悄悄
ná qǐ fàng zài shēn biān de bǔ chóng wǎng qīng
拿起放在身边的捕虫网,轻
shǒu qīng jiǎo de zǒu le guò qù
手轻脚地走了过去。

nà ge xiǎo jīng líng kě néng shì shàng
那个小精灵可能是上

le suì shù ěr duo bù hǎo shǐ le
了岁数,耳朵不好使了,
yě kě néng shì xīn shǎng mā ma de shǒu
也可能是欣赏妈妈的首
shì tài zhuān xīn le zǒng zhī gēn běn méi
饰太专心了,总之根本没
yǒu fā xiàn shēn hòu de wēi xiǎn suǒ yǐ ní
有发现身后的危险,所以尼
ěr sī yī huī shǒu jiù bǎ xiǎo jīng líng zhuāng jìn le
尔斯一挥手就把小精灵装进了
bǔ chóng wǎng lǐ
捕虫网里。

xiǎo jīng líng bèi tū rán xí jī gāo de yūn tóu zhuàn xiàng zài wǎng
小精灵被突然袭击搞得晕头转向,在网
dǒu lǐ diē diē zhuàng zhuàng wán quán zhàn bù zhù jiǎo tā kàn jiàn ní ěr sī
兜里跌跌撞撞,完全站不住脚,他看见尼尔斯



zhèng qǐ jìn de huàng zhe wǎng dǒu shí lián máng dà shēng jiào dào kuài kuài bǎ wǒ
正起劲地晃着网兜时，连忙大声叫道：“快……快……把我
fàng le wǒ shì nǐ jiā de shǒu hù jīng líng nǐ nǐ nǐ bù kě yǐ
放……了，我是你家的……守护精灵，你……你……你不可以
zhè yàng duì dài wǒ nǐ rú guǒ fàng le wǒ wǒ wǒ jiù sòng nǐ yī méi jīn
这样对待我。你如果……放了我，我……我就送你一枚金……
jīn bì
金币。”

ní ěr sī kāi shǐ hái dān xīn zhè ge xiǎo jīng líng huì yī shǎn jiù bù jiàn le méi xiǎng dào
尼尔斯开始还担心这个小精灵会一闪就不见了，没想到
tā zhǐ huì zài wǎng zi lì qiú ráo hái yào sòng dōng xī gěi tā yú shì nà gǔ táo qì jìn gèng
他只会网子里求饶，还要送东西给他，于是那股淘气劲更
lì hai le tā xiǎng jì rán xiǎo jīng líng kě yǐ gěi zì jǐ jīn bì gān má bù duō yào diǎn ne
厉害了。他想：既然小精灵可以给自己金币，干吗不多要点呢？
bà ba mā ma kàn dào yī dà duī jīn bì yī dīng huì jīng yà de zuǐ ba dōu hé bù shàng le yú
爸爸妈妈看到一大堆金币，一定会惊讶得嘴巴都合不上了。于
shì tā gèng jiā qǐ jìn de huàng dòng zhe bǔ chóng wǎng xiǎng ràng zhè ge jīng líng gèng hài pà xiē shéi
是他更加起劲地晃动着捕虫网，想让这个精灵更害怕些。谁
zhī huàng zhe huàng zhe tū rán huá guò yī dào xuě liàng de shǎn guāng ní ěr sī téng kōng ér qǐ
知晃着晃着，突然划过一道雪亮的闪光，尼尔斯腾空而起，
rán hòu jiù shén me yě bù zhī dào le
然后就什么也不知道了。

děng tā zài xǐng guò lái jiù fā xiàn zì jǐ jū rán tāng zài zhuō zi shàng jiā lǐ de dōng xī
等他再醒过来，就发现自己居然躺在桌子上，家里的东西
què dōu dà de xià rén gāng cái hái zài kàn de kè běn sì hū bǐ zì jǐ shuì jiào de chuáng hái yào
却都大得吓人：刚才还在看的课本似乎比自己睡觉的床还要
dà nà miàn běn lái hěn xiǎo de jìng zi xiàn zài jiù xiàng yī shàn mén mò shuǐ píng kuān chang de jiǎn
大，那面本来很小的镜子现在就像一扇门，墨水瓶宽敞得简
zhí kě yǐ yòng lái pào zǎo ér nà zhī gāng xiāo hǎo de qiān bǐ jiù xiàng yī gēn tāng dǎo de qí gǎn
直可以用来泡澡，而那支刚削好的铅笔就像一根躺倒的旗杆
xiǎo jīng líng què wú yǐng wú zōng le
……小精灵却无影无踪了。

ní ěr sī kàn zhe jìng zi lì de zì jǐ zhōng yú míng bai yī dīng shì nà ge xiǎo lǎo tóu
尼尔斯看着镜子里的自己，终于明白一定是那个小老头



shǐ le shén me mó
使了什么魔

fǎ bǎ tā biàn xiǎo
法,把他变小

le. rú guǒ tā
了。如果他

méi yǒu zhuā xiǎo
没有抓小

jīng líng rú guǒ tā méi yǒu
精灵,如果他没有

nà me tān xīn kě néng yī qiè dōu bù huì fā shēng ní ěr sī hái méi yǐ shí dào zì jǐ de
那么贪心,可能一切都不会发生。尼尔斯还没意识到自己的
kě pà chǔ jìng zhǐ shì fēi cháng chī jīng hé shēng qì tā jué xīn zhuā zhù xiǎo jīng líng ràng tā bǎ
可怕处境,只是非常吃惊和生气,他决心抓住小精灵,让他把
zì jǐ biàn huí yuán lái de yàng zi
自己变回原来的样子。

ní ěr sī xiàng huá huá tī yī yàng shùn zhe yǐ zi tuī liū dào dì shàng chuān guò guǎng chǎng
尼尔斯像滑滑梯一样顺着椅子腿溜到地上,穿过广场
yī yàng dà de wū zi lái dào yuàn zi lǐ tā yī zǒu jìn yuàn zi nà xiē céng jīng bǎo shòu tā
一样大的屋子,来到院子里。他一走进院子,那些曾经饱受他
qī fu de dòng wù jiù fēn fēn wéi le shàng lái
欺负的动物就纷纷围了上来。

gā gā kàn a nà ge nán hái biàn chéng xiǎo bù diǎn la yā zi men zuì xiān kāi kǒu
“嘎嘎,看啊,那个男孩变成小不点啦。”鸭子们最先开口

shuō dào
说道。

gū gū gū huó gāi a zhè yàng tā zài yě bié xiǎng qī fu wǒ men le mǔ jī men
“咕咕咕，活该啊，这样他再也别想欺负我们了。”母鸡们

pāi zhe chì bǎng yīng hè zhe
拍着翅膀应和着。

mōu tài hǎo le zhè ge huài hái zi zài yě bù néng ná shí tou dǎ wǒ le huā
“哐——太好了，这个坏孩子再也不能拿石头打我了。”花

mǔ niú huān hū qǐ lái
母牛欢呼起来。

miāo miāo miào jí le zhè xià kàn nǐ hái gǎn bù gǎn jiū wǒ de wěi ba māo mī yě
“喵喵，妙极了，这下看你还敢不敢揪我的尾巴。”猫咪也

gǎn le guò lái
赶了过来。

ní ěr sī jīng yà jí le méi xiǎng dào xiàn zài zì jǐ néng tīng dǒng dòng wù de huà gèng méi
尼尔斯惊讶极了，没想到现在自己能听懂动物的话，更没

xiǎng dào zhè xiē dòng wù bù dàn bù pà tā hái gǎn pǎo dào gēn qián cháo xiào tā suī rán tā men
想到这些动物不但不再怕他，还敢跑到跟前嘲笑他，虽然他们

xiàn zài gè gè xiàng jù shòu yī yàng páng dà kě tā qī fu guān zhè xiē dòng wù le cóng lái bù
现在个个像巨兽一样庞大，可他欺负惯这些动物了，从来不

pà tā men gèng méi yǒu shòu guò zhè yàng de wēi qu tā qì jí bài huài de hǎn dào nǐ men wēi
怕他们，更没有受过这样的委屈，他气急败坏地喊道：“你们威

fēng shén me gǎn jīn lǎo lǎo shí shí gào su wǒ xiǎo jīng líng zài nǎ er bù rán duì nǐ men bù kè
风什么？赶紧老老实实告诉我小精灵在哪儿，不然对你们不客

qì shuō zhe tā ná qǐ yī kuài shí zǐ jiù yào rēng
气！”说着他拿起一块石子就要扔。

méi xiǎng dào nà xiē dòng wù gēn běn jiù bù zài hu fǎn ér shān zhe chì bǎng yáo zhe wěi
没想到那些动物根本就不在乎，反而扇着翅膀，摇着尾

ba dà jiào zhe yíng le shàng lái ní ěr sī xià de lián lián hòu tuì māo mī shàng qián yī bā
巴，大叫着迎了上来。尼尔斯吓得连连后退，猫咪上前一巴

zhang jiù bǎ tā dǎ dǎo zài dì yī gè zhuǎ jiān xiàng jiàn yī yàng tán chū lái dǐng zài tā de xiōng
掌就把他打倒在地，一个爪尖像剑一样弹出来，顶在他的胸

qián nǐ zhēn de hái gǎn xiàng yǐ qián nà yàng qī fu wǒ men ma xiǎo bù diǎn kàn zài nǐ shàn
前：“你真的还敢像以前那样欺负我们吗，小不点？看在你善



liáng de fù mǔ yǎng yù wǒ men de fèn shang wǒ men jiù bù hé nǐ jì jiào le nǐ xiǎng zhǎo xiǎo
良的父母养育我们的份上，我们就不和你计较了。你想找小
jīng líng de huà jiù zì jǐ qù zhǎo ba wǒ men cái bù huì bāng nǐ ne hng zhè jiù jiào è yǒu
精灵的话就自己去找吧，我们才不会帮你呢。哼，这就叫恶有
è bào zhī dào ma wǒ men zǒu lou
恶报，知道吗？我们走喽。”